あなたのをサポートします。をむときの　　　　　　　**【**ロシア語】　**Вспомогательная инструкция для получения услуг переводчика**

**в медицинских учереждениях.**

**Порядок подачи заявки на услуги переводчика в больнице.**

|  |  |
| --- | --- |
| **をむときは・・・**  **へ** | Пациент может сделать заявку на услуги переводчика в справочном окне больницы. |
| **あなたののは:**  1  2  3  4 ソーシャルワーカー  5 その  🕿 | Обращайтесь в следующий отдел;  1 отдел консультаций  2 регистратура больницы  3 региональный центр для совместной работы  4 социальнный сотрудник  5 другое  🕿 |
| **：**  □  □  ２まで  １ごとに  **い:**  □  □  □ その （　　　　　　）  ◆ キャンセルは、の13時（・・のは、のののはのの）までに、へ、をしてください。  ◆ キャンセルのをしないと、あなたがをわなければならないかも。 | **Порядок оплаты услуг переводчика:**  □ Бесплатно для пациента (мед.учереждение оплачивает 100%)  □ Платно  \ 　　　　　/ первые два часа  Дополнительное время +\ 　　　　 / в час  **Оплата производится:**  □ В расчётном центре  □ В отделе консультаций  □ В другом（　　　 　　　　）  ◆ В случаях отказа от уже заявленных услуг, необходимо сообщить в справочнный центр больницы не позднее чем за 13:00 предыдущего дня. В случаях если заказ на перевод был сделан на субботу, воскресенье или понедельник, то не позднее 13:00 пятницы, а если на следующий за  праздником день, то не позднее 13:00 предыдущего рабочего дня.  ◆ В случае не сообщения об отказе, возможно истребование оплаты. |
| **のを！** | **Будьте пунктуальными, пожалуйста не опаздывайте на приём!** |
| **しないときはキャンセルのをしましょう！** | **Обязательно сообщите зарание в случае возникновения непредвиденных обстоятельств по которым вы не сможете прийти на приём!** |

|  |  |
| --- | --- |
| **へのの** | Э**лементарные фразы для обращения в больницу по телефону** |
| **のオペレーターがたら:**  「1 2 3  4ソーシャルワーカーをおいします。」 | **Когда оператор справочного окна больницы ответил на ваш звонок:**  “*1 Содан-сицу 2 Идзика 3 Тиикирэнкэй-сицу*  *4 Соосяру-вака онэгай симасу*.”  (Соедините пожалуйста с:  1 отделом консультаций  2 регистратурой больницы  3 региональным центром для совместной работы 4 социальнным сотрудником.) |
| **をしたいとき:**  「ロシアのをいします。」 | **Если вы просите о услугах переводчика:**  “*Росиа-го но цуяку онэгай симасу*.”  (Пригласите пожалуйста переводчика русского языка.) |
| **キャンセルのをしたいとき:**  「キャンセルをおいします。は ○○です。○○、○○。○○○○です。はです。」 | **Если вы сообщяете об отказе от уже заявленных услуг переводчика:**  “*Кянсэру онэгай симасу*. *Ватаси ва дэсу*.  XX *гацу* XX  *нити*  X**ё***би,* XXX *ка*.  *Синсацу-кэн-банго* XXXX дэс*у*. *Сэй-нэн-гаппи ва* XXXX *нэн* XX *гацу* XX *нити дэсу*.”  （Отметьте пожалуйста отказ. Меня зовут XXXX .　Заказ был на (XX месяц, XX число, X день), XXX (отдел).  Номер моей регистрационной карты – XXXX.  Мой день рождения – XXXX год, XX месяц, XX число.） |

**【**ロシア語】